



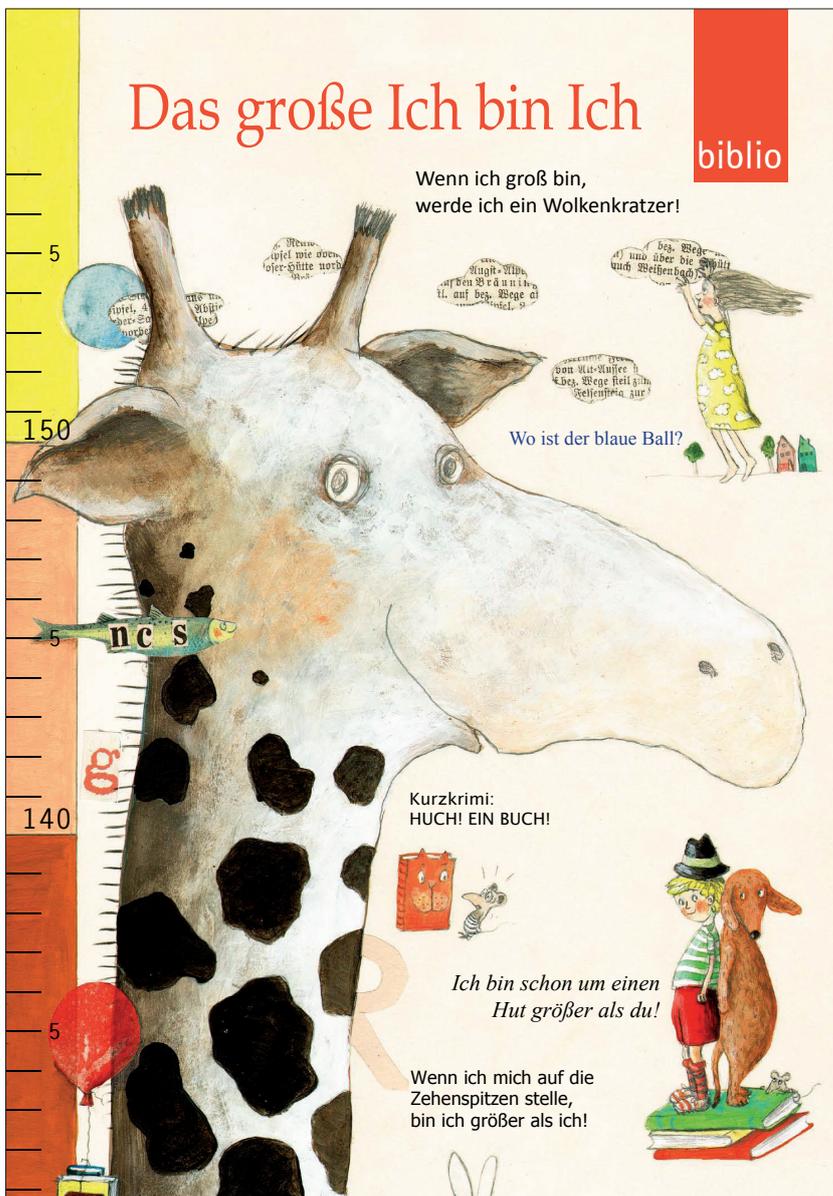
Buchstart

: interkulturell

biblio

Bücher und Bibliotheken bilden Brücken zwischen den verschiedenen Kulturen und Sprachen. Mit Übersetzungen der biblio-Leselatte und anderer Materialien möchten wir das Gespräch zwischen den Kulturen fördern.

Die folgende Übersetzung der Texte der Leselatte ins Russische stammt von: Vera Naumova. Wir bedanken uns ganz herzlich!



Das große Ich bin Ich

biblio

Wenn ich groß bin,
werde ich ein Wolkenkratzer!

Wenn
ich wie oben
ster-hüte hoch
stehe

Angst-Kind
auf den D r a n i e n
il. auf des, Wege ei

1) und aber die Spitz
auch Weissenberg

von der-Kühe d
des, Wege fiell gän
Reitenreia zur

Wo ist der blaue Ball?

Kurzkrimi:
HUCH! EIN BUCH!

Ich bin schon um einen
Hut größer als du!

Wenn ich mich auf die
Zehenspitzen stelle,
bin ich größer als ich!

Большой Я– это Я.

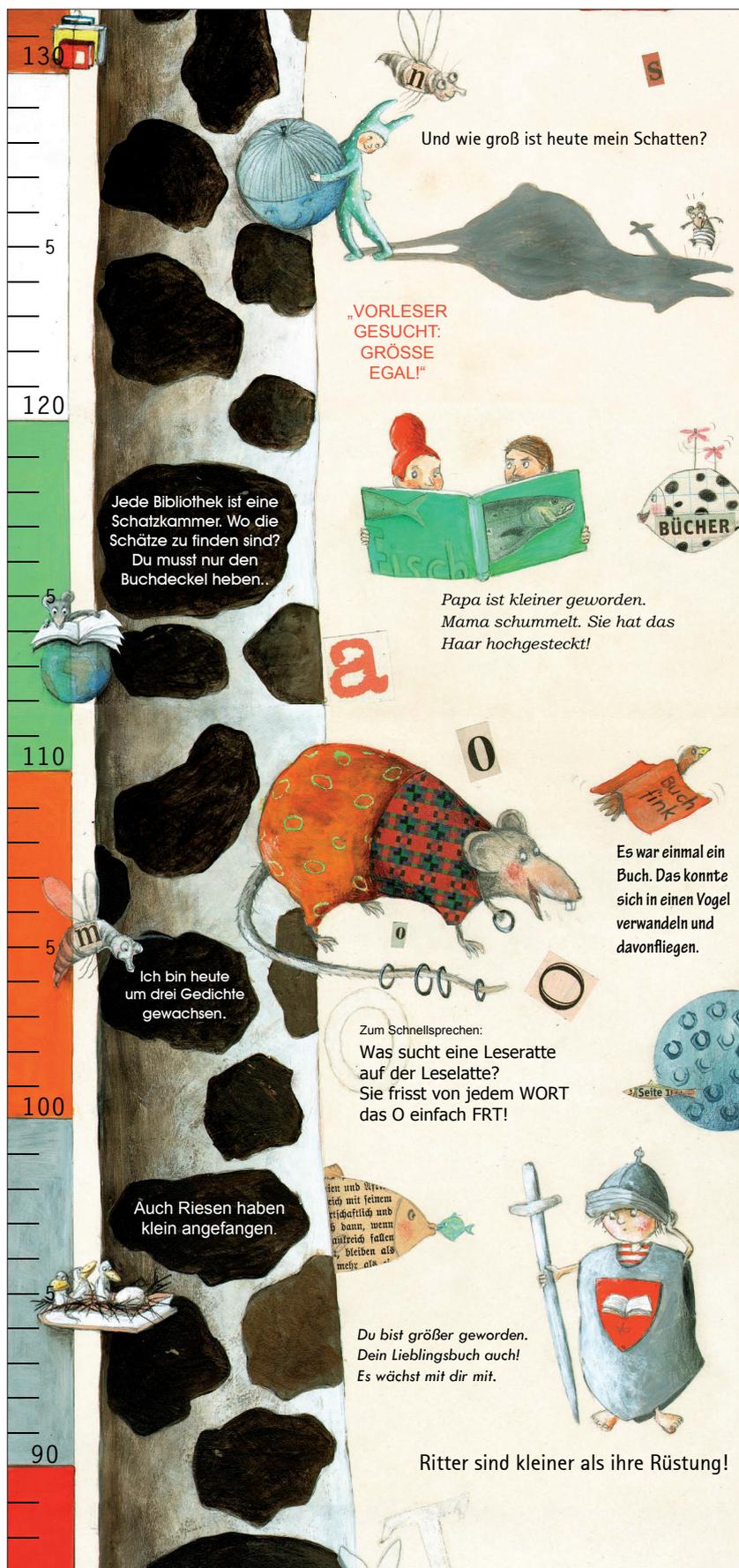
Когда я буду большим,
Я стану небоскребом!

Где же синий мяч?

Мини-детектив:
А-а-а! Книга!

Я выше тебя уже
на целую шляпу!

Если я встану на цыпочки,
то буду выше самого себя!



130

5

120

110

100

90

Und wie groß ist heute mein Schatten?

„VORLESER
GESUCHT:
GRÖSSE
EGAL!“

Papa ist kleiner geworden.
Mama schummelt. Sie hat das
Haar hochgesteckt!

Es war einmal ein
Buch. Das konnte
sich in einen Vogel
verwandeln und
davonfliegen.

Zum Schnellsprechen:
Was sucht eine Leseratte
auf der Leselatte?
Sie frisst von jedem WORT
das O einfach FRT!

Du bist größer geworden.
Dein Lieblingsbuch auch!
Es wächst mit dir mit.

Ritter sind kleiner als ihre Rüstung!

А сегодня, каких размеров моя тень?

«Требуется чтец:
размер не имеет
значения!»

Каждая библиотека – это
сокровищница.
А где же клад?
Просто подними обложку...

Папа стал меньше.
Мама жульничает. У нее
высокая прическа!

Жила-была книга.
Она могла птицей
становиться и в
небо уноситься.

Сегодня я стал на
три стихотворения
больше.

Скороговорка:

Что же ищет, в самом
деле, Книгоед на книжном
ростомере? Он объедает важно
Букву «о» со слова каждд!

И великаны когда-то
были маленькими.

Ты стал больше.
Твоя любимая книга
тоже! Она растет вместе
с тобой.

Рыцари меньше, чем их доспехи!

Giraffen haben lange Häuse, weil sie alle Bücher im obersten Regal lesen wollen.

Wächst man schneller, wenn man ein Buch über Riesen liest?

Buchstabensuppe für alle!

Wo ist der blaue Ball?

Piraten wachsen schneller.

Beim Lesen wird man schöner. Und größer!

Bilderbücher sind jeden Augenblick wert.

Wenn ich Bücher auf dem Kopf trage, bin ich noch größer.

Das schönste Zauberwort heißt: UMBLÄTTERN!

Reading-Queen

Wie groß bist du heute?

mein Name

Buchstart
: mit Büchern wachsen

У жирафов шеи длинные,
потому что все они
Хотят книги читать
И с самых верхних полок
брать!

Если читаешь книгу о великанах, то
растешь быстрее?

Буквосуп для всех!

Где синий
мяч?

Пираты
растут
быстрее.

Когда читаешь,
становишься
красивее.
И больше!

Книжки с
картинками всегда
стоят того, чтобы в
них глянуть.

Если я буду носить книги на
голове,
то стану еще больше.

Самое прекрасное
заклинание:
ПЕРЕЛИСТЫВАТЬ!

Какого ты сегодня роста?

Книжный старт: расти вместе с книгами

Вместе искать и открывать.

Где мне синие мячи отыскать? В чем их различия? Я смогу их посчитать?

Могут ли синие шары превращаться? Много ли синих оттенков? И где начинается зеленый?

Какие буквы я могу найти? С какой буквы начинается мое имя? Могу ли я отыскать эту букву? Какие буквы я могу найти? С какой буквы начинается мое имя? Могу ли я отыскать эту букву? Каких животных я могу найти? Что они говорят? Я смогу повторить эти звуки?

Находить истории и приходить к ним самому.

Жил-был маленький мальчик, который нашел в лесной пещере диковинные рыцарские доспехи. На них красовался герб – раскрытая книга.

И чем больше становилась тень Клары, тем больше сил у нее появлялось, а все страхи улетучивались, потому что теперь...

Обычно рыбы не умеют разговаривать, но ведь есть еще и книжные рыбы, которые два раза в год...

Так Птица-Говорун узнала свое имя. Однажды, она сидела и слушала...

Думать о себе и других чудесах.

Тени могли бы расти быстрее, чем я? Можно ли играть с тенями?

Какой герой мне больше всего нравится? Кем бы я сам хотел стать? А с кем бы я хотел подружиться?

Иногда я чувствую себя большим, а иногда маленьким: Какой я сегодня, и каким я себя сегодня чувствую?

Какие истории являются мне во сне?

Мастерить и играть с языком.

Буквы можно собирать, переставлять, крутить и вращать.

Какие я знаю слова на букву «А»?

Как звучит мое имя, если прочесть его наоборот?

Какая буква круглая, а какая с уголками, какая звучит твердо, а какая мягко?

Расти вместе с книгами.

Когда читаю вслух и когда слушаю. Когда размышляю и когда мечтаю... в моей Открытой библиотеке.